

We would like to express our thanks to Michel Chion for his co-operation in producing this translation. Chion's exegesis of Pierre Schaeffer's theories has, in our opinion, the rare merit of being as indispensable as Schaeffer's original work. We hope that our translation captures something of the spirit of both Michel Chion's 'Guide des objets sonores' and Pierre Schaeffer's 'Traité des objets musicaux'.

We would also like to express our gratitude to Daniel Teruggi, the current director of the Groupe des Recherches Musicales, for supporting this project. His enthusiasm for the translation of French texts into English was greatly encouraging.

Lastly, we would like to thank Professor Leigh Landy, the director of the Music, Technology and Innovation Research Centre at De Montfort University, UK. Without Professor Landy's help this translation would, without doubt, still be seeking a suitable academic home. We hope his considerable patience during the course of many revisions has been finally rewarded.

John Dack, Christine North.

March, 2009, London